

箴言个價值

1 大衛个殄仔 (lai-é)，以色列王所羅門个箴言：

- 2 這兜箴言會俾人認識智慧，
得到教訓，理解格言个意思。
- 3 它兜會教人樣般過明智个生活，
樣般做公義、公平、正直个人。
- 4 它兜會俾戇直个人^①變做精明，
使後生人有智識，曉得分別是非。
- 5 有智慧个聽到，就更加有學問，
明理个人聽到，就得到引導，
- 6 來了解箴言佬比喻，
來明白智慧人个話佬鈴仔
(liang-é)^②。
- 7 敬畏上主係智識个開頭^③。
戇嘴 (ngong-tong) 人^④看輕智慧佬
教訓。

勸話後生人

8 殄仔啊^⑤，愛聽若爸个教訓，

毋好離開若姆个教示；

- 9 因為它兜像係你所戴盡
靚 (chiàng) 个帽仔，
像係你頸項寶貝个脖鍊。
- 10 殄仔啊，若係有壞人來引誘你，
千萬毋好跔 (thèn)^⑥佢等。
- 11 若係佢等講：
「共下來去，埋伏刷 (chhù)^⑦過
路人，
無論佢係麼人，毋使理由，照打！」
- 12 佢等愛像陰間將佢等生生吞
落去，
完全食掉，就像人跌落深坑肚！
- 13 佢等會得到各種个財寶，
屋肚會裝滿搶來个東西！
- 14 來鬥股 (teu-kú)^⑧噢，
大家共下用一隻錢袋！」
- 15 殄仔啊，毋好佬佢等共下行，
愛禁止你个腳行佢等个路；

① 1:4 「戇直个人」：在本書係指單純無知、容易行差路个人。

② 1:6 「鈴仔」華語「謎語」。

③ 1:7 「敬畏...開頭」抑係譯做「智識个重點就係敬畏上主」。

④ 1:7 「戇嘴人」：在本書毋單淨指「戇仔」，也常常指道德上有欠缺佬偏差个人；有時抑係譯做「憨蟲个人」。

⑤ 1:8 「殄仔啊」：希伯來文直譯係「佢个殄仔啊」，也係當時先生對學生親密个稱呼；也有現代譯本翻做「後生人啊」。本書常常出現。

⑥ 1:10 「跔」華語「跟從」。

⑦ 1:11 「刷」華語「殺」。

⑧ 1:14 「鬥股」華語「合夥」。

- 16 佢等个腳走等去行邪路，
佢等遽遽 (kiak-kiak) ①想愛害人
流血。
- 17 鳥仔看等个時，來設羅網，
這係無採工 (mò-chhái-kûng) ②个；
- 18 總係這兜壞人所設个羅網，
係流自家个血，害自家个命。
- 19 一切貪財个人所堵到个 ③就係
恁樣 ④；
貪財个心搶走个係佢等个命。

智慧个呼聲

- 20 智慧 ⑤在街項呼喊，
在大眾場所緊喊，
- 21 在鬧熱个街頭大聲嘶，
在城門旁邊緊出聲講：
- 22 「戇直个人啊，
你等歡喜戇直愛到幾時？
傲慢人 ⑥歡喜傲慢，
戇噏人惱智識愛到幾久？
- 23 你等愛聽佢个勸話 (khien-va)；

- 佢愛將佢个心思對你等顯明，
將佢个話教你等明白。
- 24 佢喊你等，你等毋聽；
佢攞 (yàk) ⑦你等，你等毋搭；
- 25 反轉看輕佢一切个勸話，
毋願意接受佢个責備。
- 26 因為恁樣，
你等堵到災難个時，
佢就愛笑你等；
你等驚到怛怛掣 (pit-pit-chhat) ⑧，
佢也愛嘲謔 (sâu-nat) ⑨你等。
- 27 著驚像大風臨到你等，
災難像狂風來到，
急難痛苦降下个時，
佢還係愛嘲謔你等。
- 28 「該時，佢等會求喊佢，
總係佢無愛應 (en)；
佢等會尋佢，
總係尋毋到。
- 29 佢等惱智識，

① 1:16 「遽遽」華語「快快」。
② 1:17 「無採工」華語「做白工」。
③ 1:19 「堵到个」係根據一古譯本，希伯來文係「行个路」。
④ 1:19 「恁樣」華語「這樣」。
⑤ 1:20 在本書作者將「智慧」形容像一個「婦女」。
⑥ 1:22 「傲慢人」：指又驕傲又好嘲謔人个人，參考 21:24；本書常常出現。
⑦ 1:24 「攞」華語「揮手」。
⑧ 1:26 「驚到怛怛掣」華語「害怕到發抖」。
⑨ 1:26 「嘲謔」華語「嘲諷」。

也毋識決心敬畏上主；

³⁰ 佢等從來毋聽佢个勸話(khien-va)，

反轉看輕佢一切个責備。

³¹ 所以，佢等愛食自家所結个果子，
被自家所設个計謀撐到

(chhang-to) 飽飽。

³² 戇直个人因爲行歪路喪失生命；
戇啗(ngong-tong) 人因爲隨便過日
害死自家。

³³ 總係聽從佢个，會安全過日；
佢等會享受平安，毋驚災禍。」

智慧个結果

2 儘仔(lai-é) 啊，你愛接受佢
个話，

愛將佢个命令記在心肚。

² 愛側耳(chet-ngi) 來聽智慧，
愛專心來求聰明。

³ 愛大聲追求見識，
愛出聲尋求聰明。

⁴ 愛像尋金銀恁熱心，
愛像尋因等个財寶恁認真。

⁵ 恁樣，你就會曉得敬畏上主，
了解愛樣般認識上帝。

⁶ 因爲賞賜智慧个就係上主，
智識老聰明全係對佢來个。

⁷ 佢爲正直个人存留眞智慧，
佢做行爲純正个人个盾牌

(thún-phài)。

⁸ 佢保守義人个道，
保護虔誠人个路。

⁹ 然後你就會了解公義、公平、
正直，
知一切當行个路。

¹⁰ 智慧會進入你个心肚，
智識會使你个靈快樂。

¹¹ 見識會庇佑你，
聰明會保守你，

¹² 愛使你脫離壞人个路，
離開講話無是非个人；

¹³ 該兜人離開正道，
專門行烏暗个路，

¹⁴ 歡喜做壞事，
作惡來快樂；

¹⁵ 佢等行彎曲个路，
常常做奸詐个事。

¹⁶ 智慧會救你脫離淫婦，
就係盡會引誘你、嘴甜舌滑
(sát-vát) 个婦女。

¹⁷ 佢離開後生時所嫁个老公，
毋記得佢在上帝面前所立个
婚約^①。

¹⁸ 去佢屋下就會沈淪到死；
行佢个路就會跌落陰間。

① 2:17 「毋記得...婚約」抑係譯做「毋記得佢个上帝所立个契約」。

19 去矩該位个人無一儕(yit-sà)^①會
倒轉來；

佢等也無法度再尋到生命个路。

20 所以，你愛行好人个道，
愛謹慎遵行義人个路。

21 正直个人會在世上安居；
行爲無好嫌个人會在地上長壽。

22 總係壞人會對世上剪除；
奸詐个人會對地上擲掉。

愛信靠上主

3 儘仔啊，毋好毋記得佢个教示；
你愛時時想起佢教你个誠命。

2 它兜會俾你享受長壽，
四季(si-kui)平安。

3 毋好俾忠誠、信實離開你；
愛將這兜緇(thak)在頸項，刻在
心版。

4 恁樣，你在上帝佬人面前
就會得到歡喜佬好名聲。

5 你愛專心來信靠上主，
毋好倚靠自家个聰明。

6 你行事做人全部愛仰望主，
佢就會指示你行正直个路。

7 毋好佬到自家有智慧；
愛敬畏上主，遠離邪惡。

8 恁樣做，就會醫治你个身體，
滋養你个筋骨。

9 你愛用財產佬田園最好个出產
獻給上主，表示對佢个尊敬；

10 恁樣，你个倉庫就會充滿五穀，
酒桶裝个新酒會多到湊(nêm)^②
出來。

11 儘仔啊，毋好看輕上主个管教，
也毋好惱佢个責備；

12 因爲上主管教佢所痛惜个人，
就像阿爸管教所歡喜个子女。

智慧个價值

13 尋到智慧、得到聰明个，
這兜人實在有福氣噢！

14 智慧比買賣賺到个銀仔較有
價值，
比黃金所生个利息較多好處。

15 智慧比珠寶還較寶貝；
你所合意(kak-yi)个無一項佬佢比
咁得(pí-é-tet)。

16 智慧个右手有長壽，
左手有富貴佬尊榮。

① 2:19 「一儕」華語「一個人」。

② 3:10 「湊」華語「滿」。